

Journals

No. 3

Wednesday, September 24, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 3

Le mercredi 24 septembre 1997

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Standing Orders of the House of Commons”, dated June 1997, encompassing all the changes made to the Standing Orders since December 1995, as well as a revised index. — Sessional Paper No. 8527–361–2.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé: «Règlement de la Chambre des communes», en date de juin 1997, comprenant toutes les modifications faites au Règlement depuis décembre 1995, ainsi qu'un index modifié. — Document parlementaire n^o 8527–361–2.

The Speaker laid upon the table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada on the 36th General Election, pursuant to the Canada Elections Act, R. S. 1985, c. E–2, sbs. 195(3). — Sessional Paper No. 8560–361–4. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur la 36^e élection générale, conformément à Loi électorale du Canada, L. R. 1985, ch. E–2, par. 195(3). — Document parlementaire n^o 8560–361–4. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Gouk (West Kootenay — Okanagan), three concerning the Food and Drugs Act (Nos. 361–0001 to 361–0003);

— by Mr. Finlay (Oxford), one concerning the highway system (No. 361–0004) and one concerning nudity (No. 361–0005);

— by Mr. Shepherd (Durham), one concerning housing (No. 361–0006).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Gouk (West Kootenay — Okanagan), trois au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^{os} 361–0001 à 361–0003);

— par M. Finlay (Oxford), une au sujet du réseau routier (n^o 361–0004) et une au sujet de la nudité (n^o 361–0005);

— par M. Shepherd (Durham), une au sujet du logement (n^o 361–0006).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The debate continued.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved the following amendment, — That the following words be added to the Address:

“and this House regrets that your Government is proposing a legislative program that is mired in the past, out of touch with the present, and incapable of leading Canadians with foresight and vigour into the 21st century.”

Debate arose thereon.

Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved the following sub-amendment, — That the amendment be modified by adding after the words “legislative program” the following:

“that denies the existence of the Québécois people and their culture, which once again reflects the government's centralizing vision by confirming and increasing its presence in areas of provincial jurisdiction such as social programs, health and especially education, and”.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act, R. S. 1985, c. A-1, s. 38. — Sessional Paper No. 8561-361-625. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by the Speaker — Proceedings of the Royal Society of Canada for 1995, together with Transactions for 1995, Calendar for 1996-97 and Report of Council for 1995-96, pursuant to An Act to Incorporate the Royal Society of Canada, S. C. 1883, c. 46, s. 9. — Sessional Paper No. 8560-361-233. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ADRESSE EN RÉPONSE DU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), propose l'amendement suivant, — Que le passage suivant soit ajouté à l'Adresse:

«et cette Chambre déplore que votre gouvernement propose un programme législatif embourbé dans le passé, déconnecté du présent et incapable de faire entrer les Canadiens dans le XXI^e siècle avec prévoyance et vigueur.»

Il s'élève un débat.

M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose le sous-amendement suivant, — Qu'on modifie l'amendement par adjonction après les mots «programme législatif» de ce qui suit:

«qui nie l'existence du peuple québécois et sa culture, qui reflète une fois de plus la vision centralisatrice du gouvernement en confirmant et en accentuant sa présence dans les champs de compétences provinciales, telles que les programmes sociaux, la santé et particulièrement l'éducation, et qui est».

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par le Président — Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à Loi sur l'accès à l'information, L. R. 1985, ch. A-1, art. 38. — Document parlementaire n° 8561-361-625. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par le Président — Délibérations de la Société royale du Canada de 1995 ainsi que les mémoires de 1995, l'Annuaire de 1996-1997 et le Rapport du Conseil de 1995-1996, conformément à la Loi constituant en société la Société royale du Canada, S. C. 1883, ch. 46, art. 9. — Document parlementaire n° 8560-361-233. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by the Prime Minister — Reports of the Canadian Centre for Management Development for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-500. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by the Prime Minister — Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-512. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by the Prime Minister — Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-651. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by the Prime Minister — Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-699. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Report of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 1997, together with the Auditor General's report, pursuant to the International Development Research Centre Act, R. S. 1985, c. I-19, sbs. 22(2). — Sessional Paper No. 8560-361-365. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, R.S. 1985, c. 54, (4th Supp.), sbs. 31(3). — Sessional Paper No. 8560-361-593. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Reports of the Department of Public Works and Government Services and the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-630. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par le Premier ministre — Rapports du Centre canadien de gestion pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-500. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par le Premier ministre — Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-512. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par le Premier ministre — Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-651. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par le Premier ministre — Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-699. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapport du Centre de recherches pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, L. R. 1985, ch. I-19, par. 22(2). — Document parlementaire n° 8560-361-365. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, L.R. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), l'article 31(3). — Document parlementaire n° 8560-361-593. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapports du ministère des Travaux publics et services gouvernementaux et de la société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars, 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-630. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Report of the Canadian Chicken Marketing Agency for the year ended December 31, 1996, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-361-42. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Report of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-142. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1996, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-361-433. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Report of the Canadian Turkey Marketing Agency for the year ended December 31, 1996, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-361-434. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1996, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-361-523. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Reports of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-704. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Reports of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-705. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Reports of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-721. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets pour l'année terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-361-42. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Société du crédit agricole pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-142. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs pour l'année terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-361-433. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon pour l'année terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-361-434. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair pour l'année terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-361-523. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports de la Société du crédit agricole pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-704. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports du ministère de l'Agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-705. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-721. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1997–98 to 2001–02 and of the Operating and Capital Budgets for 1997–98 of the Farm Credit Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–818. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1997–98 to 2001–2002 and of the Operating and Capital Budgets for 1997–98 of the Canadian Dairy Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–836. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), two concerning the parole system (Nos. 361–0007 and 361–0008);

— by Ms. Beaumier (Brampton West — Mississauga), one concerning the highway system (No. 361–0009).

ADJOURNMENT

At 6:17 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 23, 1997 the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1997–1998 à 2001–2002 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 1997–1998 de la Société du crédit agricole, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–361–818. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1997–1998 à 2001–2002 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 1997–1998 de la Commission canadienne du lait, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–361–836. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 361–0007 et 361–0008);

— par M^{me} Beaumier (Brampton–Ouest — Mississauga), une au sujet du réseau routier (n^o 361–0009).

AJOURNEMENT

À 18h17, conformément à l'ordre adopté le mardi 23 septembre 1997, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

